

| | |
|--|---|
| SOMMER | LED handseer hand-transmitter is suitable for SOMIoq Rollingcode and SOMioq2 radio systems. |
| DE Handseer Pearl twin Art. nr. S10019 | The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not occur. The risk is reduced by other safety devices. |
| Technische Daten | <ul style="list-style-type: none">Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen. Gewünschte Handseerdatei (A) drücken. LED am Handseer leuchtet rot. Funkbeleg wird übertragen. Alle weiteren Handseer auf den Funkempfänger einzelnlesen, die Punkte 1 + 2 wiederholen. |
| Funkfrequenz | 868,8 MHz (SomIoq); 868,95 MHz (SOMioq2) |
| Temperaturbereich | -25 °C ... +65 °C |
| Funkbelegte | 2 |
| Reichweite | 50 - 140 m (Umgebungsabhängig) |
| Abmessung | 49 x 26 x 13 mm |
| Gewicht | ca. 30 g inkl. Batterien |
| Batterie | CR 2032 |

Sicherheitshinweise

• Diese Anleitung muss von der Person die die Fernsteuerung benutzt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.

• Handseer ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.

• Handseer nicht an Orten mit Aschem, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direktem Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

• Handseer stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.

• Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilt z.B. VDE und Gefährdungsbeurteilung in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernseerdeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilt z.B. VDE und Gefährdungsbeurteilung in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernseerdeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

• Der Handseer ist geeignet für die Funksysteme SomIoq Rollingcode und SOMioq2.

• Der Handseer ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionskontrolle im Sender oder dem Funkempfänger vorgesehen ist. Geräte ohne diese Sicherheitsvorrichtungen sind abgedeckt ist!

• Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Handseer an einem Funkempfänger einlernen
Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

1. Svtvare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

2. Soltvare la parte superiore dell'alloggiamento.

3. Sostituire la batteria.

4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.

5. Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.

6. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Soluzione dei guasti
• Il LED non si accende: la batteria è scarica o il telecomando è guasto.
• L'azionamento della porta del garage non viene avviato:
• Telecomando non programmato.
• Il telecomando è stato premuto più volte di fuori della zona di copertura.
• Premere il pulsante (almeno due volte) finché l'azionamento della porta del garage viene avviato.

Dichiarazione di conformità semplificata
Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchio a radiocomando Pearl Twin è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:



www.som4.me/mtrl

Smaltimento
Observare le norme locali in materia.

1. Svtvare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

2. Soltvare la parte superiore dell'alloggiamento.

3. Sostituire la batteria.

4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.

5. Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.

6. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Handseer an einem Funkempfänger einlernen
Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

Vereinfachte Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp Pearl Twin der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Deklaration ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.

2. Gewünschte Handseerdatei (A) drücken.

• LED am Handseer leuchtet rot.

• Funkbeleg wird übertragen.

3. Alle weiteren Handseer auf den Funkempfänger einzelnlesen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb
• Gewünschter Funkbeleg ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.

• Batterie des Handseers ist nicht leer.

SOMIoq2 - Funktionen
Diese Funktionen sind nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMIoq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto-repeat - Funktion
Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbeleg 2 bis zu 5 mal zu drücken, wobei der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, alle 3 Sekunden.

• Handseerdateien drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
• Handseer sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Hop - Funktion
Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMIoq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, automatisch aktiviert werden!

Batteriewechsel

• Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Versuchen sofort einen Arzt aufsuchen!

• Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!

• Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!

• Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie austauschen.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

• Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingeklickt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hindrehen.

Störungshilfe
• LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handseer defekt.
• Antrieb startet nicht:
• Handseer nicht eingelernt.
• Handseerdateien mehrfach ausserhalb der Empfangsreichweite betriebe (max. Reichweite (min. 2x), bis Antrieb startet).

Handseer an einem Funkempfänger einlernen
Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

1. Svtvare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

2. Soltvare la parte superiore dell'alloggiamento.

3. Sostituire la batteria.

4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.

5. Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.

6. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

NL Handzender Pearl
Artikeirn. S10019
Technische gegevens

| | |
|-------------------|---|
| Radiofrequentie | 868,8 MHz (SomIoq); 868,95 MHz (SOMioq2) |
| Temperatuurbereik | -25 °C ... +65 °C |
| Radiocommando's | 2 |
| Reikwijdte | 50 - 140 m (afhankelijk van omgeving) |
| Afmetingen | 49 x 26 x 13 mm |
| Gewicht | ca. 30 g incl. batterijen |
| Batterij | CR 2032 |

Veiligheidsinstructies

• Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevoeld worden.

• Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.

• Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke ongunstige omstandigheden bewaren of gebruiken.

• Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

• Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

• De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

• Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijke voorschriften voor de installatie van veiligheidsbeginselen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruik krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en andere verenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)

• De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozenderinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze afstandsbedieningen die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

Beoogd gebruik
• De handzender is uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebuikbaar.

• De handzender is geschikt voor de radiozestelen SOMIoq-Rollingcode en SOMioq2.

• De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voerwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidsinstellingen ingedekt is.

• De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevalsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!
Handzender voor een radio-ontvanger programmeren
De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeringsproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.

Vereinfachte Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp Pearl Twin der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Deklaration ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.

2. Gewünschte Handseerdatei (A) drücken.

• LED am Handseer leuchtet rot.

• Funkbeleg wird übertragen.

3. Alle weiteren Handseer auf den Funkempfänger einzelnlesen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb
• Gewünschter Funkbeleg ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.

• Batterie des Handseers ist nicht leer.

SOMIoq2 - Funktionen
Diese Funktionen sind nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMIoq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto-repeat - Funktion
Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbeleg 2 bis zu 5 mal zu drücken, wobei der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, alle 3 Sekunden.

• Handseerdateien drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
• Handseer sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Hop - Funktion
Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMIoq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, automatisch aktiviert werden!

Batteriewechsel

• Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Versuchen sofort einen Arzt aufsuchen!

• Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!

• Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!

• Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie austauschen.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

• Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingeklickt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hindrehen.

Störungshilfe
• LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handseer defekt.
• Antrieb startet nicht:
• Handseer nicht eingelernt.
• Handseerdateien mehrfach ausserhalb der Empfangsreichweite betriebe (max. Reichweite (min. 2x), bis Antrieb startet).

Handseer an einem Funkempfänger einlernen
Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

1. Svtvare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

2. Soltvare la parte superiore dell'alloggiamento.

3. Sostituire la batteria.

4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.

5. Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.

6. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Vereinfachte Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp Pearl Twin der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Deklaration ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.

2. Gewünschte Handseerdatei (A) drücken.

• LED am Handseer leuchtet rot.

• Funkbeleg wird übertragen.

3. Alle weiteren Handseer auf den Funkempfänger einzelnlesen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb
• Gewünschter Funkbeleg ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.

• Batterie des Handseers ist nicht leer.

SOMIoq2 - Funktionen
Diese Funktionen sind nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMIoq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto-repeat - Funktion
Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbeleg 2 bis zu 5 mal zu drücken, wobei der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, alle 3 Sekunden.

• Handseerdateien drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
• Handseer sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Hop - Funktion
Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMIoq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, automatisch aktiviert werden!

Batteriewechsel

• Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Versuchen sofort einen Arzt aufsuchen!

• Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!

• Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!

• Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.

2. Oberteil des Gehäuses abheben.

3. Batterie austauschen.

4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.

• Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingeklickt wird.

5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hindrehen.

Störungshilfe
• LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handseer defekt.
• Antrieb startet nicht:
• Handseer nicht eingelernt.
• Handseerdateien mehrfach ausserhalb der Empfangsreichweite betriebe (max. Reichweite (min. 2x), bis Antrieb startet).

Handseer an einem Funkempfänger einlernen
Die richtige Vorgehensweise um ein Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, in in den Einlernmodus zu versetzen, sowie die jeweilige Reaktion der

1. Svtvare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

2. Soltvare la parte superiore dell'alloggiamento.

3. Sostituire la batteria.

4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.

5. Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.

6. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Eenvoudige conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparatuurtype Pearl Twin voldoet aan de richtlijn 2014/53/UE. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:

1. Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus versetzen.

2. Gewenste handzendertoets (A) indrukken.

• LED op handzender brandt rood.

3. Om meer handzender op deze radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening
• Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.

• Batterij van handzender is niet leeg.

SOMIoq2-functies
Deze functies kunnen alleen worden gebruikt als radio-ontvanger een SOMIoq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Auto-repeat-functie
Deze functie maakt het mogelijk om het radiocommando te herhalen tot een gewenst aantal. Het commando wordt 5 x automatisch om de 3 seconden.

• Handzendertoets indrukken en 1 tot 3 seconden ingedrukt houden.

• Handzender zendt het commando nu automatisch om de 3 seconden (max. 5 keer).

Hop-functie
De hop-functie verhoogt de reikwijdte van het radiostelsel doordat de SOMIoq2-radio-ontvangers die zich in de reikwijdte van de zender bevinden het commando actief doorsturen.

Batterij vervangen

• Voorvoorzien de kinderen de batterij niet in handen krijgen. Bij inslikken meten een arts raadplegen!

• Opbeval handzenders uitlagengelijk voor barn og dyr.

• Opbeval eller betjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes damp, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der selv tved direkte sollys eller lignende forhold.

• Opbeval handzenders stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, og reikwijdte kan mindskes.

• Defekte enheder må kun repareres af fagfolk, der er autoriseret af producenten.

• Fjernstyring af apparat, der rummer risiko for ulykker, kun må bruges ved direkte synskontakt!

• For at driftes skal være sikker, skal SOMMER lokale sikkerhedsbestemmelser for anlæget overholdes! (VDE og udsættelse for vand, idr. eller høje temperaturer)

• Brug kun batterier af typen CR 2032!

• Bortskaf batterier miljømæssigt korrekt!

• Brugeren af håndsenderen er på ingen måde beskyttet mod forstyrrelse fra andre fjernbetjenede enheder (f.eks. andre radioanlæg, der betjenes kvilgt i samme frekvensområde).

Hulp bij storingen
• LED niet aan:
• Batterij leeg of handzender defect
• Aandrijving start niet:
• Handzender niet geprogrammeerd.
• Telen SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH ontvanger het ontvangbereik ingedrukt - knop indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Bestemmelsesmessig anvendelse
• Håndsenderen må udelukkende anvendes sammen med radioanlæg fra firmaet SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

• Håndsenderen er velegnet til fjernbetjeningssystemerne SomIoq Rollingcode og SOMioq2.

Bestimmungsgemäße Anwendung
• Die Handseer dürfen ausschließlich zusammen mit Radioanlagen der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH verwendet werden.

• Die Handseer sind für die Fernsteuerungssysteme SomIoq Rollingcode und SOMioq2 geeignet.

Troubleshooting

• LED does not light up: Battery dead or hand-seer transmitter faulty.

• Operator does not start:
• Hand-held transmitter not programmed.

• Hand-held transmitter has been activated several times outside of the reception area - starts the radio (min. 2 x) until the operator starts.

• Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

Programming the hand-held transmitter on a radio receiver
See the instructions for the radio receiver or the operator for the correct procedure for selecting the desired channel on the radio receiver, which is in programming mode and the correct response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.

1. Select the desired channel on the radio receiver and set in programming mode.

2. Press the desired hand-held transmitter button (A).

• LED on the hand-held remote control lights up red.

• Radio commando is transmitted.

3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

Operation
• The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.

• Hand-held transmitter battery is not empty.

SOMIoq2 functions
The functions can only be used when a SOMIoq2 radio receiver is used as the radio receiver.

Auto-repeat function
This function makes it possible to give the radio command before the receiver has left the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

• Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.

• The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

Hop function
The Hop function increases the range of the radio system because

